

Аннотация к рабочей программе дисциплины  
«Б1.В.16 Древнегреческий язык Нового Завета (патристических текстов)»

**Объем трудоемкости:** 3 зачетные единицы

**Цели и задачи дисциплины.**

В ходе реализации курса предполагается достижение следующих целей:

- овладение базовыми принципами грамматики древнегреческого языка Нового Завета;
- овладение ключевыми лексическими средствами древнегреческого языка Нового Завета;
- формирование исследовательских навыков работы с древнегреческими текстами Нового Завета.

**Задачи курса:**

- изучение базовых правил грамматики древнегреческого языка Нового Завета в контексте *теории и практики перевода* древнегреческих текстов;
- изучение практики перевода лексических средств древнегреческого языка Нового Завета;
- овладение навыками чтения и анализа новозаветных текстов в оригинале;
- понимание роли и функций древнегреческого языка в становлении античной религиозной литературы и раннехристианской теологии.

В результате изучения дисциплины студент осваивает следующие компетенции:

В процессе обучения студент должен знать:

- ключевые принципы теории и практики перевода, базовые компоненты грамматики древнегреческого языка Нового Завета;
- техники перевода основных лексических средств древнегреческого языка;
- техники интерпретации древнегреческих текстов Нового Завета.

В процессе обучения студент должен уметь:

- самостоятельно переводить древнегреческие тексты, основываясь на знании синтаксических и семантических закономерностей древнегреческого языка Нового Завета;
- применять в профессиональной работе переводчика методы анализа и интерпретации текстов на древнегреческом языке Нового Завета.

В процессе обучения студент должен овладеть навыками профессиональной работы с новозаветными греческими текстами в оригинале

**Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина базируется на знаниях, полученных по стандарту общего среднего образования). Изучение дисциплины «Древнегреческий язык Нового Завета» является частью цикла лингвистических курсов (древние, классические, романо-германские и др. языки). Тематика дисциплины связана с такими предметами, как *Иностранный язык, Философия античной литературы, Патристика, Библистика*.

Изучение древнегреческого языка дает бакалавру теологии возможность углубленной оценки и понимания влияния античного дискурса на становление различных форм религиозного и светского мировоззрения, позволяет приобщиться к чтению важнейших для христианской культуры текстов в оригинале, а не из вторичных источников.

**Требования к уровню освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

| Код и наименование индикатора* достижения компетенции  | Результаты обучения по дисциплине<br>( <i>знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности)</i> ) |
|--|--|
| <b>ПК-2. Способен использовать знание основных разделов теологии и их взаимосвязь, собирать, систематизировать, анализировать информацию, оформлять и вводить в научный оборот полученные результаты</b> |  |

| Код и наименование индикатора* достижения компетенции   | Результаты обучения по дисциплине<br>(знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности))   |
|---|---|
| ИПК-2.1 Анализирует, систематизирует и интерпретирует информацию на основе базовых и специальных теологических знаний | Знает ключевые принципы теории и практики перевода, базовые компоненты грамматики классического древнегреческого языка (диалекта Нового Завета);<br>Умеет профессионально анализировать грамматические закономерности древних языков (на примере древнегреческого)<br>Владеет техниками перевода основных лексических средств древнегреческого языка (базовый словарь), приемами интерпретации древнегреческих новозаветных и патристических текстов. |
| ИПК-2.2 Применяет знание основных разделов теологии в научно-исследовательской деятельности                           | Знает лингвистические особенности формирования теологического знания<br>Умеет применять в профессиональной работе теолога методы анализа и интерпретации текстов на новозаветном древнегреческом языке.<br>Владеет экзегетическими навыками перевода древнегреческих новозаветных текстов, основываясь на знании синтаксических и семантических закономерностей koine   |

### Основные разделы дисциплины:

| №                                     | Наименование разделов (тем)   | Количество часов |                   |    |           |                             |
|---------------------------------------|---|------------------|-------------------|----|-----------|-----------------------------|
|                                       |   | Всего            | Аудиторная работа |    |           | Внеаудиторная работа<br>СРС |
|                                       |   |                  | Л                 | ПЗ | ЛР        |                             |
| 1.                                    | История развития библейского греческого языка (koine). Фонетика. Эразмова / Рейхлинова системы чтения. Язык евангелистов. Специфика языка посланий ап. Павла. | 8                |                   |    | 4         | 10                          |
| 2.                                    | Глагол в koine. Грамматические категории глагола. Специфика залога. Виды основ глагола. Основные времена глагола.   | 10               |                   |    | 4         | 11.8                        |
| 3.                                    | Грамматика существительного в koine и Новом Завете. Принципы перевода. Склонение существительных  | 8                |                   |    | 4         | 10                          |
| 4.                                    | Местоимение в koine. Типология местоимений.   | 12               |                   |    | 4         | 10                          |
| 5.                                    | Имя прилагательное в koine. Принципы перевода. Прилагательные 1-го и 2-го склонения. Прилагательные 3-го склонения.   | 12               |                   |    | 6         | 10                          |
| 6.                                    | Наречие в koine. Принципы перевода. Числительное.   | 10               |                   |    | 6         | 10                          |
| 7.                                    | Синтаксис в koine (базовый уровень). Принципы перевода. Синтаксические функции падежей. Сравнительная характеристика падежных форм                            | 8                |                   |    | 6         | 10                          |
| <b>ИТОГО по разделам дисциплины</b>   |   | <b>105.8</b>     |                   |    | <b>34</b> | <b>71.8</b>                 |
| Контроль самостоятельной работы (КСР) |   | 2                |                   |    |           |                             |
| Промежуточная аттестация (ИКР)        |   | 0.2              |                   |    |           |                             |
| Подготовка к текущему контролю        |   | -                |                   |    |           |                             |
| Общая трудоемкость по дисциплине      |   | 108              |                   |    |           |                             |

**Курсовые работы не предусмотрены**

**Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет**

Автор к.ф.н. доцент Гарин С.В.